



MENDOZA, 03 de abril de 2024.-

VISTO:

El Expediente Electrónico 24290/2023 en el que corre agregado el programa de la cátedra “Francés” de las carreras de Licenciatura en Comunicación Social, Licenciatura en Trabajo Social, Licenciatura en Sociología y Licenciatura en Ciencia Política y Administración Pública; y

CONSIDERANDO:

Que corre agregado en el expediente de referencia, el informe de control de programas de la Dirección General de Gestión Académica, destacando que es una asignatura cuatrimestral con sistema de evaluación por Acreditación y/o Promoción con Examen Final. (Art: 8, Ord. N° 108/10-CS.)

Que las Direcciones de Carrera de Comunicación Social, Sociología y Trabajo Social, y la Codirección de Carrera de Ciencia Política y Administración Pública, sugieren la aprobación del programa de referencia.

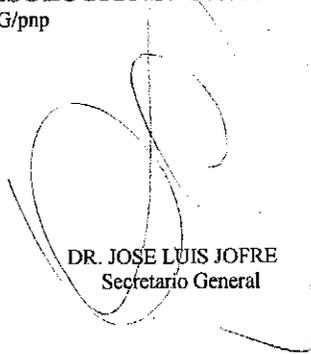
Por ello, en ejercicio de sus atribuciones,

**LA DECANA DE LA FACULTAD DE CIENCIAS POLÍTICAS Y SOCIALES
RESUELVE:**

ARTICULO 1°.- Aprobar para el Ciclo Lectivo 2023, el programa de la asignatura “Francés” de las carreras de Licenciatura en Comunicación Social, Licenciatura en Trabajo Social, Licenciatura en Sociología y Licenciatura en Ciencia Política y Administración Pública, elevado por la Profesora Rud Marine RUIZ, y que corre agregado como Anexo Único de la presente Resolución y consta de seis (6) fojas.

ARTICULO 2°.- Comuníquese e insértese en el libro de resoluciones.

RESOLUCIÓN N° 275/2024-D
PCG/pnp



DR. JOSÉ LUIS JOFRE
Secretario General



DRA. MARÍA EUGENIA MARTÍN
Decana



ANEXO ÚNICO – RES. N° 275/2024-D



CARRERA: LICENCIATURA EN COMUNICACIÓN SOCIAL, LICENCIATURA EN TRABAJO SOCIAL, LICENCIATURA EN SOCIOLOGÍA, LICENCIATURA EN CIENCIA POLÍTICA Y ADMINISTRACIÓN PÚBLICA			
Plan de estudios: Com. Social: 22/00 CS Sociología: 93/13 CS. Trabajo Social: 58/15 CS. CPyAP: 15/16 CS		Año Académico: 2023	
Programa de: FRANCÉS		CUATRIMESTRAL	X
		ANUAL	
AÑO EN QUE SE CURSA Consultar plan de estudio	CARGA TOTAL HORARIA 60 horas	CARGA SEMANAL HORARIA 4 horas	APROBADO POR RES.N°:
Responsable de Cátedra: RUIZ RUD MARINE			
Equipo docente: PROF. TIT. RUIZ, RUD MARINE PROF. JTP. BUSTOS BONACCI, FEDERICO			
CONDICIONES PARA CURSAR			
Asignaturas con cursado regular Consultar plan de estudio correspondiente		Asignaturas aprobadas Consultar plan de estudio correspondiente	
CONDICIONES PARA RENDIR O PARA CURSAR CON EVALUACIÓN CONTINUA			
Asignaturas con cursado regular		Asignaturas aprobadas	

1- FUNDAMENTACIÓN

En la actualidad, la formación superior en todas las áreas del conocimiento supone un graduado con capacidad crítica de lectura tanto en lengua materna como en lengua extranjera. La lectura en lengua extranjera debe considerarse fundamentalmente al servicio de la construcción de los conocimientos disciplinares a los que el estudiante debe acceder, es decir, a su transformación, reelaboración y apropiación, lo que permite incrementar y transformar la estructura conceptual del lector. En otras palabras, tanto en lengua extranjera como en lengua materna, la comprensión lectora se presenta como una actividad de resolución de problemas con vistas a un desarrollo conceptual, a partir de un discurso vinculado con un campo disciplinar determinado. Consideramos que leer es un proceso estratégico que consiste en la construcción de sentidos a partir de la interacción entre el lector y el texto. Al leer, el lector experto recurre a sus conocimientos previos conceptuales, además de utilizar una serie de estrategias cognitivas, tales como la predicción, la inferencia, la verificación de hipótesis y la generalización y la corrección.



La cátedra Francés se inscribe dentro del marco conceptual que considera la lectura como una práctica social, como una actividad de producción de sentidos. La comprensión del escrito se presenta como una actividad de lenguaje, resultado de un aprendizaje social y por lo tanto estrechamente vinculada a los contextos socioculturales en los que se lleva a cabo. Uno de los objetivos de esta asignatura es dotar a los estudiantes de un conjunto de herramientas que les permitan transformarse en lectores autónomos y críticos construyendo y reconstruyendo los sentidos del texto, considerado como una unidad de significación, inscripta en sus condiciones de producción.

2- OBJETIVOS

2.1 – GENERALES

- Adquirir la capacidad para interpretar el contenido y el funcionamiento de textos auténticos de la especialidad.
- Valorar la importancia de consultar la bibliografía en su lengua de origen para conocer con mayor claridad el pensamiento del autor.
- Adquirir técnicas de trabajo independiente.
- Lograr la competencia textual como la suma de conocimientos y habilidades necesarios para leer en forma autónoma bibliografía francófona.

2.2 – ESPECÍFICOS

- Interpretar el sentido co-textual y contextual de un texto auténtico escrito en lengua francesa.
- Usar adecuadamente el diccionario bilingüe.
- Redactar resúmenes o informes en lengua materna dando cuenta de la comprensión lectora.
- Jerarquizar, analizar y comparar informaciones.
- Reformular contenidos desde un punto de vista personal.
- Conocer los elementos gramaticales indispensables que permitan la comprensión del sentido de los textos abordados.

3- CONTENIDOS DEL PROGRAMA

La distribución por unidades responde a propósitos meramente organizativos de este programa y, por lo tanto, no implica, necesariamente, la presentación cronológica de los contenidos allí enunciados.

a. Unidad I. Aspecto textual:

- Comprensión global de textos auténticos de la especialidad.
- Análisis del contenido significativo de un texto escrito.
- Elaboración de resúmenes o informes redactados en español de artículos en lengua francesa extraídos de libros, revistas o diarios en su versión original.

b. Unidad II Aspecto lexical:

- Vocabulario específico de la especialidad.
- "Faux amis" (falsos amigos).
- Siglas.

c. Unidad III Aspecto gramatical:

Análisis particular de unidades gramaticales para la comprensión de los textos:

- El verbo: variaciones morfológicas, su rol. Las conjugaciones: particularidades ortográficas de los tres grupos. Los auxiliares del verbo. Los modos: indicativo, imperativo, condicional y subjuntivo. Participios pasado y presente. Empleo de los verbos en los tiempos más utilizados. Verbos pronominales y verbos impersonales.



Verbos transitivos y verbos intransitivos. Correlación de tiempos: los casos más frecuentes. La concordancia del participio pasado. La voz pasiva.

- El sustantivo y el adjetivo: marcas formales de género y número. La concordancia. Los adjetivos compuestos.
- El determinante: constituyente del grupo nominal. Las clases de determinantes: artículos, demostrativos, posesivos, interrogativos, exclamativos, numerales e indefinidos.
- El pronombre: personales (lugar, funciones y empleos), demostrativos, posesivos, indefinidos, interrogativos, relativos (formas y empleos)
- La interrogación directa e indirecta, total y parcial.
- La negación total y parcial, empleo del *ne* solo.

4- BIBLIOGRAFÍA

4-1- BIBLIOGRAFÍA GENERAL

- Carras, Catherine y otros. (2007) *Le français sur objectifs spécifiques et la classe de langue*. Paris, Francia : CLE International.
- Dí Giura, Marcella y otros. (2013) *Grammaire contrastive para hispanohablantes A1-A2*. Paris, Francia : CLE International
- Guzmán, M. (1985) *Une nouvelle approche méthodologique dans le développement de l'habileté de compréhension d'un texte écrit*. Santiago, Chile.
- Mangiante, Jean-Marc y otros. (2014) *Le français sur objectif universitaire*. Grenoble, Francia : Presse Universitaire de Grenoble.
- Moirand, S. (1990) *Enseigner à communiquer*. Paris, Francia : Hachette.
- Poisson-Quintón A.y otros (2003) *Grammaire expliquée du français. Niveau débutant*. Paris, Francia : CLE International
- Poisson-Quintón A. y otros (2003) *Grammaire expliquée du français. Niveau intermédiaire*. Paris, Francia : CLE International.
- Ruck, H. (1980) *Linguistique textuelle et enseignement du français*. Paris, Francia : Hachette.
- <http://www.didacticale.unlu.edu.ar/sites/www.didacticale.unlu.edu.ar/files/site/ROSA-%20Lecto-comprension%20en%20Franc%20A9s%20Lengua%20Extranjera%20una%20propuesta%20para%20entornos%20virtuales%20didactica.pdf>
- <https://www.academia.edu/12158573/Lecto-comprension%20en%20Franc%20A9s%20reflexion%20sobre%20la%20didactica%20a%20la%20luz%20de%20la%20teoria%20de%20la%20didactica>

4-2- BIBLIOGRAFÍA ESPECIAL POR UNIDAD

- Diccionario bilingüe: español/francés-francés/español.
- Documentos de cátedra: Cuadernillo de Gramática. Cuadernillo "Para leer en francés": instructivo sobre comprensión lectora y elementos gramaticales.
- Revistas, diarios, periódicos, libros de donde se extraerán los artículos en francés sobre temáticas generales o específicas.
- Selección de textos.
- Diccionarios en línea:

<http://www.wordreference.com/>
<http://www.lexilogos.com/>
<http://www.lesrousse.fr/>
<http://leconiqueur.lefigaro.fr/>
<http://www.les-verbos.com/>



5-ESTRATEGIAS O MODALIDADES DE TRABAJO PREVISTAS PARA EL DESARROLLO DEL ESPACIO CURRICULAR

En virtud de las características del espacio curricular, las clases serán teórico-prácticas con instancias de evaluación continua y personalizada (autoevaluación formativa) y de evaluación sumativa (Trabajos prácticos y parciales).

En el presente ciclo lectivo, la cátedra utilizará la plataforma Moodle como único espacio virtual. En la misma, los y las estudiantes tendrán a su disposición el material de estudio y consulta (cuadernillos, guías de actividades, diccionarios, libros, etc); enlaces a material audiovisual; cuestionarios en línea, guías de lectura y actividades, como así también acceso a foro de consulta y otros recursos imprescindibles para el cursado.

Los documentos de cátedra, el material de estudio, podcast, videos explicativos, guías de actividades, y otro recurso necesario para el abordaje de los contenidos estarán disponibles en el Aula virtual en la plataforma Moodle: <https://eadfcpysgrado.uncu.edu.ar/my/>

Todos los contenidos del programa serán abordados en una alternancia entre clases presenciales teórico prácticas con actividades sincrónicas (formalización y revisión de conceptos) y actividades alternativas asincrónicas (metodología denominada clase invertida).

La propuesta metodológica se basa en la comprensión escrita de textos auténticos de especialidad. La habilidad lectora la desarrollará el estudiante mediante diferentes abordajes al texto y tratará de construir redes semánticas a partir de prácticas anticipatorias que le permitirán progresar en el conocimiento del mismo. Se desarrollará una propuesta autónoma de lectura.

La aproximación comunicativa es la base de la propuesta. Se dará prioridad al valor comunicativo de los elementos del lenguaje más que a su valor gramatical y formal.

Se postula que el análisis de la lengua parte de un hecho real de comunicación, donde se observa cómo las estructuras discursivas, sintácticas, semánticas y morfológicas cumplen un papel relacionado con la coherencia textual. La comprensión de la gramática, de la sintaxis y del léxico está planteado en función de la comprensión de textos como resultado de la actividad comunicativa.

6-CRITERIOS DE EVALUACIÓN

Se pondera la coherencia (en lo que se expresa en forma escrita); la consistencia (en el tratamiento o análisis de algún tema); la organización lógica (de los contenidos desarrollados, la claridad en el uso del lenguaje); la precisión (en el empleo del vocabulario o léxico específico de la disciplina); la calidad (de lo producido).

7-INSTRUMENTOS DE EVALUACIÓN

Las clases serán teórico-prácticas de acuerdo a las características del espacio curricular. Durante el cursado, de acuerdo en las fechas propuestas en el Cronograma de Actividades, se realizarán 4 (cuatro) Trabajos Prácticos individuales escritos; y una instancia de Recuperatorio por inasistencia o aplazo.



8-SISTEMA DE EVALUACIÓN/CONDICIONES DE EVALUACIÓN

A lo largo del cursado se realizarán diversas actividades de autoevaluación y prácticas preparatorias voluntarias (altamente recomendadas) para las instancias de evaluación obligatorias individuales.

Se realizarán 4 (cuatro) Trabajos Prácticos, con la posibilidad de 1 (un) Recuperatorio (en caso de ausencia justificada o desaprobado). Todas estas instancias son escritas individuales y obligatorias, y se aprueban con 60% 6 (seis) (Según la Ord. de evaluación vigente).

Esta cátedra propone la siguiente forma de acreditación: :

- **PROMOCIÓN:** quienes aprueben 3 (tres) Trabajos Prácticos, con opción a 1 (un) Recuperatorio y asistan al 70% de las clases.
- **REGULARIDAD:** quienes aprueben 2 (dos) Trabajos Prácticos, con opción a 1 (un) recuperatorio.
- Quienes no hayan alcanzado los requisitos especificados para alumnos regulares, obtendrán la condición **LIBRE**.

Quienes sean regulares o libres deberán rendir el examen final en los turnos propuestos en el Cronograma de Exámenes según el Calendario Académico vigente.

Aclaración: Según la Ord 11/16 C.S se podrá acreditar este Espacio Curricular con la presentación de la siguiente documentación:

- Certificación DELF o DALF con una calificación igual o superior B1 (MCER) expedido por el Ministerio Francés de Educación Nacional y otorgados en Argentina por Alianza Francesa.
- Aprobación del examen de Competencias que se desarrolla en la Facultad de Filosofía y Letras (UNCuyo) con una calificación igual o superior B1 (MCER)

Cronograma tentativo de evaluación y contenidos:

31 de agosto Trabajo Práctico 1 : Contenidos: Los pronombres personales. Los artículos. La construcción impersonal. Verbos être y avoir (tiempo presente) Presentativos. Identificación de términos transparentes/ falsos cognados (identificación)

28 septiembre : Trabajo Práctico 2 : Contenidos : Tiempo presente modo indicativo (tres grupos de verbos) Género y número de adjetivos y sustantivos. Expresión de causa, consecuencia y finalidad. Comprensión escrita: Identificar información relevante en un texto simple.

24 octubre: Trabajo Práctico 3: Contenidos: Expresión de tiempo pasado: pasado compuesto, imperfecto y pluscuamperfecto. La forma negativa. La comparación. Expresión de oposición y restricción. Comprensión escrita: Identificar información relevante en un texto de mediana complejidad. Producción escrita.

07 de noviembre: Trabajo Práctico 4 : Contenidos: Expresión de tiempo pasado: pasado compuesto, imperfecto y pluscuamperfecto. Comprensión escrita: Identificar información relevante en un texto complejo. Producción escrita: expresar las ideas principales y las relaciones textuales

16 noviembre: Trabajo práctico recuperatorio Contenidos: Expresión de tiempo pasado: pasado compuesto, imperfecto y pluscuamperfecto. La forma negativa. Comprensión escrita: Identificar información relevante en un texto complejo. Producción escrita: expresar las ideas principales y las relaciones textuales



Examen final:

Condición **Regular**: examen final escrito sobre los contenidos del programa, comprensión de texto y producción escrita (español).

Condición **Libre**: Primera instancia **eliminatória** sobre aspectos lexicales, gramaticales, morfosintácticos. Si resulta aprobada (60%), se rinde una segunda instancia similar a la de la condición Regular.

CRONOGRAMA TENTATIVO DE ACTIVIDADES DE LA CÁTEDRA

Fecha	Modalidad virtual (teórico/práctica)	Docente	Tema/Actividad/Evaluación
15/08 – 29/08	Teórico/práctica	Ruiz, Marine Bustos Bonacci, Federico	Aspectos gramaticales, lexicales y textuales.
31/08	Evaluación	Mariné Ruiz	Trabajo Práctico N°1
05/09 – 26/09	Teórico/práctica	Ruiz, Mariné	Aspectos gramaticales, lexicales y textuales.
28/09	Evaluación	Ruiz, Mariné	Trabajo Práctico N°2
03/10 – 19/10	Teórico/práctica	Bustos Bonacci, Federico	Aspectos gramaticales, lexicales y textuales.
24/10	Evaluación	Bustos Bonacci, Federico	Trabajo Práctico N°3
26/10 – 05/11	Teórico/práctica	Ruiz, Marine	Aspectos gramaticales, lexicales y textuales.
07/11	Evaluación	Ruiz, Marine	Trabajo Práctico N° 4
09/11 – 14/11	Teórico/práctica	Ruiz, Marine	Aspectos gramaticales, lexicales y textuales.
16/11	Evaluación	Ruiz, Marine	Recuperatorio

VIGENCIA DE PROGRAMA		
AÑO	PROFESOR/A RESPONSABLE	FIRMA
2023	Ruiz, Rud Marine	 PROF. Ruiz
VISADO POR		
DIRECTOR/A DE DEPARTAMENTO	DE CARRERA	O DIRECCIÓN GENERAL DE GESTIÓN ACADÉMICA